

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 6 MARS 1947.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de loi relatif à la compétence des Juridictions militaires en matière de crimes de guerre.

(Voir le n° 114 (session extraordinaire de 1946) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 6 MAART 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Ontwerp van wet betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in zake oorlogsmisdaden.

(Zie n° 114 (buitengewone zitting 1946) van den Senaat.)

Présents : MM. ROLIN, président-rapporteur, FONTEYNE, SIRONVAL, VAN ROOSBROECK.

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans la déclaration de Moscou du 30 octobre 1943 relative aux atrocités commises en Europe occupée, il fut expressément prévu qu'en principe — réserve faite des grands coupables de guerre dont les offenses ne se situaient pas en un endroit géographique déterminé et qui seraient punis par l'action commune des Gouvernements alliés — les officiers et soldats allemands ou membres du Parti Nazi qui seraient responsables d'atrocités et de crimes ou y auraient volontairement participé seraient renvoyés dans les pays dans lesquels leurs actes abominables avaient été commis, afin d'y être jugés ou punis suivant les lois de ces pays libérés.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In de verklaring van Moskou van 30 October 1943, betreffende de wreedheden bedreven in bezet Europa, is uitdrukkelijk voorzien dat, in beginsel, — uitzondering gemaakt voor de groote oorlogsmisdadigers wier wanbedrijven niet tot een bepaalde geografische plaats begrensd zijn en die zouden bestraft worden door de gemeene actie van de geallieerde regeeringen — de Duitsche officieren en soldaten of leden van de nazipartij, die zouden verantwoordelijk zijn voor wreedheden en misdaden of die er vrijwillig zouden aan deel genomen hebben, zouden teruggestuurd worden naar de landen waar hun afschuwwekkende daden gesteld werden, ten einde er gevonnist of gestraft te worden volgens de wetten van die bevrijde landen.

L'Accord de Londres du 8 août 1945 pour la constitution d'un Tribunal militaire international, accord auquel notre pays a adhéré, a reproduit cette déclaration dans son préambule et stipulé dans son article 6 que rien dans cet accord ne porterait préjudice à la compétence ou aux pouvoirs des juridictions nationales ou d'occupation établies ou à établir dans quelques territoires alliés ou en Allemagne pour le jugement des criminels de guerre.

Le Gouvernement belge a manifesté de bonne heure l'intention d'exercer la faculté de poursuites prévue dans ces accords. Il a à cet effet constitué sous la présidence de l'ancien Ministre de la Justice, M. Delfosse, une Commission des Crimes de Guerre qui a constitué un certain nombre de dossiers et à qui nous devons quelques brochures impressionnantes sur les atrocités qui marquèrent le retour offensif de l'ennemi dans nos Ardennes au cours de l'hiver 1944-1945.

D'autre part, nos missions de liaison en Allemagne occupée ont détecté, arrêté et extradé quelques centaines d'Allemands qui séjournent actuellement dans nos prisons (1).

On peut s'étonner, dès lors, qu'à ce jour encore rien ne soit décidé quant à la base légale des poursuites futures, non plus que quant aux règles de compétence et de procédure qui y seraient appliquées.

Le projet de loi, dont le Sénat a été saisi en date du 8 octobre 1946, tend à combler cette lacune.

Votre Commission a été unanime à en reconnaître la nécessité et l'urgence.

(1) JULES WOLF : *La question des « Crimes de Guerre » en Belgique*, dans le *Journal des Tribunaux*, du 3 novembre 1946.

De overeenkomst van Londen van 8 Augustus 1945, voor de oprichting van een Internationaal Militair Gerichtshof, overeenkomst waartoe ons land is toegetreden, haalt deze verklaring aan in haar inleiding en bepaalt in haar artikel 6 dat niets in die overeenkomst zou strijdig zijn met de bevoegdheid en de macht van de nationale of bezettingsrechtbanken, opgericht of op te richten in eenige geallieerde landen of in Duitschland voor de berechting der oorlogsmisdadigers.

Reeds vroeg heeft de Belgische Regeering uiting gegeven aan haar voorstellen om de in deze overeenkomsten voorziene machtiging tot vervolging uit te oefenen. Zij heeft daartoe, onder voorzitterschap van den oud-minister van Justitie, den h. Delfosse, een Commissie voor Oorlogsmisdaden opgericht, die een zeker aantal dossiers heeft aangelegd en waaraan wij enkele indrukwekkende brochures te danken hebben over de wrede daden waarmee de offensieve terugkeer van den vijand in onze Ardennen tijdens den winter 1944-1945 gepaard ging.

Anderdeels hebben onze verbindingszendingen in bezet Duitschland enkele honderden Duitschers opgespoord, aangehouden en uitgeleverd, die thans in onze gevangenissen opgesloten zijn (1).

Men kan dan ook verwonderd zijn dat er tot dusverre nog niets werd beslist aangaande de wettelijke basis der toekomstige vervolgingen, evenmin als over de regelen van bevoegdheid en rechtspleging die zullen toegepast worden.

Het wetsontwerp, dat bij den Senaat op 8 October 1946 werd aanhangig gemaakt, strekt er toe die leemte aan te vullen.

Uw Commissie was eensgezind om er de noodzakelijkheid en het dringend karakter van te erkennen.

(1) JULES WOLF : *La question des « Crimes de Guerre » en Belgique*, in *Journal des Tribunaux* van 3 November 1946.

Elle approuve également le fait que dissipant l'équivoque existant dans le texte du premier projet déposé sur le même objet en 1945 et que la dissolution a rendu caduc, le Gouvernement a renoncé à demander à des juridictions belges de poursuivre sous la dénomination de crimes de guerre d'autres violations des lois et coutumes de la guerre que celles constituant en même temps des infractions à la loi pénale belge en vigueur au moment de leur perpétration.

Nullum crimen, nulla poena sine lege. Le Tribunal international de Nuremberg a pu déroger à cette règle pour le châtement d'actes qui avaient gravement offensé la conscience juridique universelle. Il eût été peu raisonnable, peu opportun aussi, d'imposer à une juridiction nationale pareille responsabilité.

La simple application de notre Code pénal suffira au surplus à assurer la répression des crimes dont nos ressortissants furent trop souvent les malheureuses victimes. Qu'on ne s'y trompe pas en effet : Si le « règlement concernant les lois et coutumes de guerre sur terre » ne contient pas de sanctions pénales, les particuliers appartenant aux forces militaires d'un belligérant ou à son administration d'occupation, qui l'enfreignent perdent le bénéfice de la justification résultant de l'état de guerre et doivent répondre de leurs actes suivant les normes du Droit Pénal ordinaire. C'est ce qu'exprime de façon particulièrement heureuse l'article 1^{er} de l'ordonnance française du 28 août 1944 relative à la répression des crimes de guerre prévoyant des poursuites à l'égard des nationaux ennemis ou agents non français au service de l'ennemi coupables de certaines infractions « lorsque ces infractions... ne sont pas justifiées par les lois et coutumes de la guerre ».

Zij keurt eveneens het feit goed dat de Regeering, waar zij een einde maakt aan de dubbelzinnigheid die bestond in den tekst van het eerste ontwerp dat over hetzelfde onderwerp in 1945 werd neergelegd en dat, ten gevolge van de ontbinding, vervallen is, er van heeft afgezien aan Belgische rechtscolleges te vragen onder de benaming van oorlogsmisdaden andere schendingen van oorlogswetten en -gebruiken te vervolgen, dan degene welke tezelfder tijd inbreuken uitmaken op de Belgische strafwet zooals zij van kracht was op het oogenblik dat zij gepleegd werden.

Nullum crimen, nulla poena sine lege. Het Internationaal Gerechtshof, te Neurenberg, heeft van dezen regel kunnen afwijken voor de bestraffing van daden die het juridisch wereldgevoelen diep hadden gekwetst. Het ware weinig redelijk, en weinig gelegen geweest, een dergelijke verantwoordelijkheid aan een nationale rechtsmacht op te leggen.

De eenvoudige toepassing van ons Wetboek van Strafrecht zou bovendien volstaan om de bestraffing te verzekeren van de misdaden, waarvan onze landgenooten al te dikwijls de ongelukkige slachtoffers waren. Men vergis zich inderdaad niet : Hoewel het « reglement betreffende de wetten en gewoonten van den oorlog te land » geen strafsancties bevat, verliezen de private personen behorende tot de strijdkrachten van een oorlogvoerende staat of tot dezes bezettingsbestuur, die het overtreden, de rechtvaardiging die voortvloeit uit den oorlogstoestand en moeten zij van hun daden verantwoording afleggen volgens de normen van het gewone Strafrecht. Dit wordt op een zeer gelukkige wijze uitgedrukt in artikel 1 van de Fransche ordonnantie van 28 Augustus 1944, betreffende de bestraffing der oorlogsmisdaden, waarin vervolgingen worden voorzien tegen onderdanen van vijandelijke landen of niet Fransche agenten ten dienste van

La même idée doit être considérée comme implicitement contenue dans le projet de loi belge.

* * *

L'objet de la loi se trouvant ainsi défini, une première question s'est nécessairement posée aux auteurs du projet : aucune modification n'étant apportée à la définition des infractions non plus qu'à l'échelle des peines contenues dans notre législation, convenait-il, pour assurer la répression des crimes qui intéressent la Belgique, *d'étendre le champ d'application de la loi pénale belge* tel qu'il est délimité aux articles 3 et 4 du Code pénal (loi du 17 avril 1878), 6 à 14 du titre préliminaire au Code de procédure pénale?

C'est seulement à l'article 10 du projet que se trouve précisée la solution proposée sur ce point essentiel.

« En plus des cas prévus par l'article 10 de la loi du 17 avril 1878, complétée par l'article 2 de l'arrêté-loi du 5 août 1943, pourra être poursuivi en Belgique l'étranger qui, rentrant dans la catégorie des personnes mentionnées à l'article 1^{er}, aura entre les dates y indiquées, commis hors du territoire du Royaume contre un Belge ou un étranger résidant en Belgique à la date du 10 mai 1940, un crime ou un délit prévu par la loi d'extradition. »

Singulièrement l'article 12 du projet définit les infractions visées par la présente loi comme étant celles prévues aux articles 392 à 410 du Code pénal, c'est-à-dire le meurtre, l'homicide volontaire, les lésions corporelles volontaires.

den vijand, die zich schuldig gemaakt hebben aan zekere misdrijven « wanneer deze misdrijven niet gerechtvaardigd zijn door de oorlogswetten en -gewoonten ».

Dezelfde gedachte dient beschouwd te worden als impliciet vervat in het Belgisch ontwerp van wet.

* * *

Het voorwerp van de wet aldus bepaald zijnde, heeft een eerste vraag zich noodzakelijkerwijze aan de opstellers van dit ontwerp gesteld : vermits er geen enkele wijziging gebracht werd aan de bepaling der misdrijven, evenmin als aan de schaal der straffen vervat in onze wetgeving, was het wel aangewezen, om de bestraffing te verzekeren van misdaden die België betreffen, *het toepassingsgebied uit te breiden van de Belgische strafwet* zooals dit bepaald is door de artikelen 3 en 4 van het Strafwetboek (wet van 17 April 1878), 6 tot 14 van den Voorafgaanden Titel van het Wetboek van Strafvordering?

Slechts in artikel 10 van het ontwerp wordt de voorgestelde oplossing van dit belangrijk punt nader omschreven :

« Buiten de gevallen voorzien bij artikel 10 der wet van 17 April 1878, aangevuld bij artikel 2 van de besluitwet van 5 Augustus 1943, kan in België worden vervolgd de vreemdeling die, terwijl hij tot de categorie van de in artikel 1 vermelde personen behoort, tussen de daarin opgegeven datums, buiten het grondgebied van het Rijk, tegen een Belg of een op datum van 10 Mei 1940 in België verblijvenden vreemdeling, een misdaad of een wanbedrijf, bij de uitleveringswet voorzien, heeft gepleegd. »

Zeer bepaald omschrijft artikel 12 van het ontwerp de bij deze wet bedoelde misdrijven als zijnde die voorzien bij de artikelen 392 tot 410 van het Wetboek van Strafrecht, dit wil zeggen moord, vrijwillige dooding, vrijwillige lichamelijke letselen.

On notera que déjà l'arrêté-loi du 5 août 1943 avait, en son article 2, ajouté à l'article 10 du titre préliminaire du Code de Procédure pénale, une disposition rendant passible de poursuites devant les tribunaux belges l'étranger qui aura commis hors du territoire du royaume :

« en temps de guerre, contre un ressortissant belge, une infraction d'homicide ou de lésion corporelle volontaires, de viol, d'attentat à la pudeur ou de dénonciations à l'ennemi. »

L'article 10 du projet se distingue de l'article 10 du Code de procédure pénale en ce que, d'une part, il étend le bénéfice de la protection aux ressortissants étrangers résidant en Belgique au 10 mai 1940, que, d'autre part, il étend la catégorie des crimes visés à tous ceux prévus par la loi d'extradition, tandis que l'article 12 a restreint; enfin, elle a une portée temporaire.

Quant à ce dernier point, la Commission est d'avis que, dans la mesure où les dispositions du Titre Préliminaire du Code de Procédure pénale telles qu'elles ont été amendées en 1943 seraient jugées insuffisantes, il convient qu'elles soient modifiées à nouveau plutôt que de faire l'objet d'une dérogation temporaire proposée (1). Quant aux extensions proposées, la Commission est favorable à la première extension, hostile à la seconde d'autant moins justifiée qu'elle dépasse de loin la catégorie des infractions que l'article 1^{er} du projet, tel du moins qu'il est modifié suivant le vœu du Gouvernement, défère à la juridiction militaire.

(1) C'est, du reste, de cette manière qu'a procédé le Gouvernement dans l'élaboration du projet de loi déposé à la Chambre le 4 décembre 1945 et le 25 juin 1946, modifiant la loi du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges,

Men zal opmerken, dat de besluitwet van 5 Augustus 1943 in artikel 2 reeds aan artikel 10 van den voorafgaanden titel van het Wetboek van Strafvordering een bepaling had toegevoegd, waarbij met vervolging voor de Belgische rechtbanken wordt bedreigd de vreemdeling, die buiten het grondgebied van het Rijk gepleegd heeft :

« In oorlogstijd, tegen een Belgeschen onderhoorige, een misdrijf van vrijwillige dooding of vrijwillig lichamelijk letsel, van verkrachting, aanslag op de eerbaarheid of van aangifte aan den vijand. »

Artikel 10 van het ontwerp onderscheidt zich hierdoor van artikel 10 van het Wetboek van Strafvordering, dat het de bescherming uitstrekt tot vreemde onderdanen, die op 10 Mei 1940 in België verbleven en aan den anderen kant de categorie van de bedoelde misdaden uitbreidt tot alle misdaden, als voorzien in de wet op de uitlevering, terwijl artikel 12 ze beperkt. Ten slotte is haar toepassing tijdelijk.

Ten aanzien van laatstgenoemd punt is de Commissie van meening, dat, als de bepalingen in den voorafgaanden titel van het Wetboek van Strafvordering, zooals die in 1943 geamendeerd werden, ontoereikend mochten worden geoordeeld, zij weer moeten gewijzigd worden in plaats van er een tijdelijke afwijking voor aan te nemen (1). Wat de voorgestelde uitbreidingen betreft, is de Commissie gunstig gestemd tegenover de eerste voorgestelde uitbreiding, maar gekant tegen de tweede, welke des te minder te verantwoorden is, daar zij de categorie van overtredingen, door artikel 1 van het ontwerp, althans zooals dit gewijzigd werd volgens den wensch van de Belgische Regeering, aan de militaire rechtscolleges toegewezen, ver te buiten gaat.

(1) Dat is overigens de manier waarop de Regeering is tewerkgegaan bij het opmaken van het wetsontwerp dat op 4 December 1945 en 25 Juni 1946 bij de Kamer werd ingediend tot wijziging van de wet van 5 Augustus 1943, waarbij aan de Belgische rechtscolleges uitzonderlijke bevoegdheid wordt verleend,

L'article 1^{er} du projet de la Commission a été rédigé en ce sens.

* * *

Ce point réglé, il s'agit de déterminer à quelles catégories de criminels ou de crimes va s'appliquer la procédure prévue au projet.

L'article 1^{er} du projet original, qui devient l'article 2 dans le projet de la Commission, les caractérise :

1^o par la nature de l'infraction : celle-ci doit constituer une violation des lois et coutumes de la guerre;

2^o par la date de l'infraction qui doit avoir été commise entre le 9 mai 1940 et le 1^{er} juin 1945;

3^o par le lien de sujétion ayant existé entre le délinquant et l'ennemi ou un allié de l'ennemi, « au sens de l'alinéa 2 de l'article 117 », le délinquant doit avoir été « à son service ».

Pas d'objection quant à ces diverses limitations, sauf à laisser tomber à propos des termes « alliés de l'ennemi » la référence à l'article 117, alinéa 2 du Code pénal, qui définit les alliés de la Belgique et ne peut donc être utilisé qu'à titre analogique. Il doit être entendu, au surplus, que la notion de service de l'ennemi est comprise dans le sens le plus large et qu'elle couvre notamment le cas d'employeurs allemands faisant travailler sous leur surveillance des prisonniers de guerre ou prisonniers politiques mis à leur disposition par les autorités du Reich. Par contre, les infractions de pur droit commun : crimes commis en Belgique ou à l'étranger par un simple particulier sur la personne d'un Belge, demeurent nécessairement hors du cadre de la loi.

* * *

Artikel 1 van het ontwerp der Commissie werd in dien zin opgesteld.

* * *

Na de regeling van dit punt, komt het er op aan te bepalen op welke categorieën van misdadigers of misdaden de bijzondere spoedprocedure, als voorzien in het ontwerp, zal worden toegepast.

Artikel 1 van het oorspronkelijk ontwerp, dat artikel 2 wordt in het ontwerp van de Commissie, kenmerkt ze :

1^o door den aard van de overtreding: deze moet gepleegd zijn in strijd met de oorlogswetten en -gebruiken;

2^o door den datum van de overtreding: deze moet gepleegd zijn tusschen 9 Mei 1940 en 1 Juni 1945;

3^o door den band van onderwerping, die bestaan heeft tusschen den delinquent en den vijand of een bondgenoot van den vijand, « in den zin van alinea 2 van artikel 117 » de delinquent moet « in zijn dienst » geweest zijn.

Geen bezwaar tegen deze verschillende beperkingen, behalve dat, in verband met de bewoordingen « bondgenooten van den vijand » de verwijzing naar artikel 117, alinea 2 van het Wetboek van Strafrecht zou moeten wegvallen, welk artikel de bondgenooten van België omschrijft en dat dus alleen analogisch mag gebruikt worden. Bovendien moet worden vastgesteld, dat het begrip in dienst van den vijand in den ruimsten zin genomen is en dat het o.m. van toepassing is op het geval van Duitsche werkgevers die onder hun toezicht krijgsgevangenen of politieke gevangenen deden werken, welke hun door de overheden van het Reich ter beschikking werden gesteld. Daarentegen vallen de misdrijven van zuiver gemeenrechtelijken aard : misdaden in België of in het buitenland gepleegd door een particulier op den persoon van een Belg, noodzakelijkerwijze buiten het kader van de wet.

* * *

L'article 2 dans le projet de la Commission, attribue également pour tous les cas visés compétence aux juridictions militaires.

L'article 3 du projet prévoit la possibilité de saisir la juridiction par voie de citation civile. Votre Commission n'en voit pas l'utilité.

Votre Commission n'a pas pu se convaincre non plus de l'opportunité qu'il y avait à revenir pour l'appréciation de crimes et délits de guerre à la juridiction militaire du type classique où l'élément civil ne joue qu'un rôle accessoire et même ne préside pas. Quelque naturelle que soit la défaveur avec laquelle les prévenus seront considérés, il importe, en raison même de cette hostilité, que toute précaution soit prise pour assurer à l'œuvre de justice le maximum d'impartialité et d'objectivité. La Commission a estimé de même sur proposition du Ministre, qui a manifesté le désir d'amender le projet en ce sens qu'il n'y avait pas lieu de supprimer l'appel.

La Commission vous propose donc de décider formellement que les Conseils de guerre, lorsqu'ils connaissent des infractions visées au présent projet, sont composés de la manière prévue à l'article 6 de l'arrêté-loi du 26 mai 1944.

Le recrutement des membres militaires des juridictions militaires, tel que décrit à l'article 5 organique, n'a pas donné lieu à observation. La Commission estime toutefois qu'un simple renvoi à la législation existante serait sans doute suffisant. Des doutes ont surgi cependant quant à l'opportunité de prévoir des chambres françaises et flamandes pour le jugement d'étrangers dont la plupart ignorent l'une et l'autre de nos langues nationales. Comme le choix prévu par l'article 18 de la loi de 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires pourrait

Artikel 2 van het ontwerp van de Commissie kent eveneens voor al de bedoelde gevallen bevoegdheid toe aan de militaire rechtscolleges.

Volgens artikel 3 van het ontwerp is het mogelijk zaken bij het gerecht ahangig te maken bij wijze van burgerlijke dagvaarding. Uw Commissie ziet het nut daarvan niet in.

Uw Commissie heeft zich ook niet kunnen overtuigen van de wenschelijkheid om voor de beoordeeling van oorlogsmisdaden en -wanbedrijven terug te komen tot het klassieke type, waarbij het burgerlijke element slechts een bijkomende rol speelt en zelfs heelemaal niet voorziet. Hoe natuurlijk de vijandige stemming tegen den beschuldigde ook moge wezen, het is juist wegens die vijandigheid, dat het van belang is alle voorzorgen te nemen om het werk van het gerecht zoo onpartijdig en objectief mogelijk te doen zijn. De Commissie heeft zich eveneens aangesloten bij den wensch van den Minister om het ontwerp in dien zin te wijzigen, dat er geen aanleiding bestaat tot opheffing van het hooger beroep.

De Commissie stelt derhalve voor formeel te beslissen dat de Krijgsraden, bij het kennisnemen van misdrijven als bedoeld in dit ontwerp, zouden samengesteld zijn volgens artikel 6 van de besluitwet van 26 Mei 1944.

De werving van de militaire leden van de militaire rechtscolleges, als omschreven in het organiek artikel 5, heeft tot geenerlei opmerking geleid. De Commissie oordeelt evenwel, dat een eenvoudige verwijzing naar de bestaande wetgeving zou volstaan. Toch is er twijfel gerezen omtrent de wenschelijkheid Franschtalige en Nederlandschtalige Kamers in te stellen voor de berechting van vreemdelingen, die meest allen geen onzer beide landstalen kennen. Daar de keuze voorzien bij artikel 18 van de wet van 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken voor

présenter pour les inculpés étrangers peu d'attrait ou peu de réalité, une adaptation paraît désirable. Elle fait l'objet de l'article 5 nouveau substitué à l'ancien article 7.

Les articles 6 et 7 du projet sont repris des articles 8 et 9 du projet originaire. Ils visent les cas de connexité.

Tout en ayant des doutes sur leur intérêt pratique, votre Commission n'y a pas fait d'objection et vous propose de les adopter.

Enfin le projet contient bizarrement en son article 11 une proposition de dérogation à la loi du 15 mars 1874 relative à l'extradition.

La nouvelle disposition qui reproduit avec certaines modifications, mais sans s'y référer, une disposition de la loi du 8 juillet 1946 amendant celle du 15 mars 1874, est relative à la procédure à suivre pour les commissions rogatoires de l'autorité étrangère concernant « les infractions prévues par la présente loi ».

La simple lecture du texte de cette disposition suffit à indiquer :

1^o que sa rédaction est défectueuse : *l'autorité étrangère ne pouvant poursuivre des infractions à la loi belge ;*

2^o que l'article 11 proposé est totalement étranger à l'objet du projet de loi « relatif à la compétence des juridictions militaires en temps de guerre ».

Aussi votre Commission est-elle d'avis que la disposition proposée soit écartée du projet, réservant au Gouvernement le soin d'en faire éventuellement l'objet d'un projet indépendant.

* * *

Par contre, le projet est muet sur deux questions juridiques susceptibles

vreemde beschuldigten slechts weinig aantrekkelijkheid of toepasselijkheid zou bieden, schijnt een aanpassing wenschelijk. Dit geschiedt in het nieuwe artikel 5, hetwelk in de plaats komt van het vroegere artikel 7.

De artikelen 6 en 7 van het ontwerp zijn overgenomen uit de artikelen 8 en 9 van het oorspronkelijke ontwerp. Ze hebben betrekking op samenhangende misdrijven.

Hoewel uw Commissie aan den practischen kant er van twijfelde, heeft zij er toch geen bezwaar in gezien, en stelt zij U voor ze aan te nemen.

Ten slotte houdt het ontwerp, zonderling genoeg, in artikel 11 een voorstel in tot afwijking van de wet van 15 Maart 1874, betreffende de uitlevering.

De nieuwe bepaling, waarin, met zekere wijzigingen maar zonder er naar te verwijzen, een bepaling wordt weergegeven van de wet van 8 Juli 1946 tot amendeering van die van 15 Maart 1874, heeft betrekking op de procedure voor de ambtelijke opdrachten van de vreemde overheid « in zake de misdrijven vermeld in deze wet ».

Na een vluchtige lezing van den tekst van die bepaling blijkt aldaar :

1^o dat de redactie gebrekkig is : *een vreemde overheid kan immers geen overtredingen van de Belgische wet vervolgen ;*

2^o dat het voorgestelde artikel 11 in geen verband staat met het doel van het wetsontwerp « betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in oorlogstijd ».

Uw Commissie is dan ook van meening, dat de voorgestelde bepaling moet verwijderd worden uit het ontwerp en dat aan de Regeering de zorg moet worden overgelaten, om die zaak eventueel te regelen in een afzonderlijk ontwerp.

* * *

Daarentegen spreekt het ontwerp niet over twee juridische vraagpunten,

de soulever devant les juridictions militaires les plus graves difficultés si elles ne sont pas élucidées par un texte précis. (Voir Jules WOLF : La question des Crimes de Guerre en Belgique, *Journal des Tribunaux* du 3 novembre 1946.)

L'une est la question intitulée par les Anglais « The plea of superior order », l'autre celle de la responsabilité collective.

Quant à la première, il s'agit essentiellement de l'application qui sera donnée à l'article 70 du Code pénal belge : « Il n'y a pas d'infraction lorsque le fait était ordonné par la loi et commandé par l'autorité. »

Il paraît légitime qu'un Allemand au service de l'Allemagne puisse s'abriter en principe derrière les injonctions de la loi allemande et de l'autorité allemande. Mais au-dessus de la législation nationale, il y a l'observation du droit des gens et des règles d'humanité et si l'on ne peut raisonnablement demander à un individu de juger ou de contrôler la validité de sa loi nationale ou des ordres émanant de ses supérieurs, du moins doit-on attendre de lui un refus d'obéir dans les cas où l'acte ordonné viole gravement droit des gens ou humanité.

La disposition rédigée en ce sens par la Commission qui en a fait l'article 3, laisse au principe de l'article 70 une place plus large que l'article 8 du statut de Nuremberg ou l'article correspondant de l'ordonnance française.

La deuxième question omise présente un intérêt pratique considérable. Dans de nombreux cas, la Commission belge d'Enquête sur les crimes de guerre a identifié l'unité de S.S. ou de

die de ernstigste moeilijkheden kunnen opwerpen vóór de militaire gerechten zoo zij niet verduidelijkt worden door een nauwkeurigen tekst. (Zie Jules WOLF, « La question des Crimes de guerre en Belgique », *Journal des Tribunaux* van 3 November 1946.)

De een is de kwestie die door de Engelschen genoemd wordt « the plea of superior order », de andere die van de gemeenschappelijke verantwoordelijkheid.

Wat de eerste betreft, gaat het in hoofdzaak over de toepassing die zal gegeven worden aan artikel 70 van het Belgisch Wetboek van strafrecht : « Er is geen misdrijf, wanneer het feit door de wet geboden was en door de overheid bevolen. »

Het blijkt wettig te zijn dat de Duitscher in den dienst van Duitschland zich in beginsel kan verschuilen achter het gebod van de Duitse wet en van het Duitse gezag. Maar boven de nationale wetgeving staat de naleving van het volkenrecht en van de regelen van menscheijkheid, en zoo men redelijkerwijze van een individu niet mag vragen de rechtsgeldigheid van zijn nationale wet of van bevelen die van zijn oversten uitgaan te beoordeelen of te controleeren, toch moet men ten minste van hem een weigering verwachten om te gehoorzamen in de gevallen dat de bevolen daad zwaar indruischt tegen het volkenrecht of de menscheijkheid.

De bepaling, welke in dien zin werd opgemaakt door de Commissie die er artikel 3 van gemaakt heeft, verleent aan het beginsel van artikel 70 een ruimere plaats dan zulks het geval is in artikel 8 van het statuut van Neurenberg of van het overeenstemmend artikel van de Fransche ordonnantie.

De tweede kwestie die wordt voorbijgezien is van zeer groote practische beteekenis. In vele gevallen heeft de Belgische Onderzoekscommissie voor oorlogsmisdaden kunnen vaststellen,

Gestapo à laquelle appartenaient les auteurs de certains forfaits, mais non l'identité précise des auteurs directs de certaines atrocités et il y a peu de chances qu'une instruction ultérieure apporte à ce sujet toute la lumière. Devra-t-on, dans tous ces cas, se résigner à la paralysie de nos juridictions ?

Sans vouloir introduire dans notre législation un principe de responsabilité collective contraire à notre législation, la Commission a été tentée de retenir la suggestion faite à une séance de la U.N.W.C.C. (United Nations War Crimes Commission) du 28 mars 1945 par le délégué de la France, M. le Professeur Gros. « Il faut, disait-il, établir une présomption de culpabilité pour une organisation dont l'activité criminelle est notoire, quitte à ce que l'inculpé renverse cette présomption. »

Elle y a renoncé à raison de la difficulté que « la preuve contraire » présenterait pour le membre de la formation qui n'aurait pas pris personnellement une part active aux atrocités dénoncées.

Mais elle désire souligner une suggestion contenue dans cette disposition du Statut de Nuremberg (art. 10) : « Dans tous les cas où le Tribunal international aura proclamé le caractère criminel d'un groupe ou d'une organisation, les autorités compétentes de chaque signataire auront le droit de traduire tout individu devant les tribunaux nationaux, militaires ou d'occupation, en raison de son affiliation à ce groupe ou à cette organisation. *Dans cette hypothèse, le caractère criminel du groupe ou de l'organisation sera considéré comme établi et ne pourra plus être contesté.* »

Votre Commission estime dès lors que dans les cas où les auteurs d'une

tot welke eenheid van S.S. of Gestapo de daders van zekere misdrijven behoorden, maar heeft zij niet de juiste identiteit van de rechtstreeksche daders van zekere wreedheden kunnen bepalen, en is er weinig kans, dat een nader onderzoek volkomen klaarheid te dien aanzien zal verschaffen. Zal men in al deze gevallen lijdelijk moeten toezien op de verlamming van onze rechtscolleges?

Zonder in onze wetgeving een beginsel van collectieve verantwoordelijkheid te willen invoeren dat strijdig is met onze wetgeving, was de Commissie geneigd een suggestie aan te nemen, die op een bijeenkomst van de U.N.W.C.C. (United Nations War Crimes Commission) op 28 Maart 1945 naar voren werd gebracht door den Franschen afgevaardigde, professor Gros. « Er moet, zoo zeide hij, een vermoeden van schuld worden ingevoerd voor een organisatie, waarvan de bedrijvigheid bekend is als misdadig, de beschuldigde heeft dat vermoeden dan maar omver te werpen. »

Zij heeft daarvan afgezien wegens de moeilijkheid, die het « tegenbewijs » zou opleveren voor het lid van de formatie dat niet persoonlijk actief aan de aangeklaagde wreedheden zou deelgenomen hebben.

Maar zij wil wijzen op een suggestie, die voorkomt in de bepalingen van het statuut van Neurenberg (artikel 10) : « Telkens wanneer het internationaal gerechtshof het misdadig karakter van een groep of organisatie heeft uitgeroepen, hebben de bevoegde overheden van elke onderteekenende partij het recht iederen enkeling voor de nationale, 't zij militaire of bezettingsrechtbanken te brengen, wegens zijn lidmaatschap in die groep of organisatie. *In deze veronderstelling is het misdadig karakter van de groep of organisatie als bewezen beschouwd en kan het niet meer betwist worden.* »

Uw Commissie oordeelt derhalve dat het in gevallen waarin de daders, van

atrocité dont les Belges auraient été victimes seraient identifiés seulement quant à la formation à laquelle ils appartiennent et dans le cas où cette formation relèverait d'une des organisations jugées criminelles par le Tribunal de Nuremberg, il sera loisible aux autorités judiciaires compétentes de requérir, du moins à charge des chefs ou membres de la dite formation qui pourraient être retrouvés en Allemagne, l'application des articles 322 et suivants du Code Pénal relatifs aux associations de malfaiteurs.

Le texte ci-annexé du projet amendé et le présent rapport ont été adoptés par votre Commission à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
H. ROLIN.

een wreedheid waarvan Belgen het slachtoffer zijn geweest, alleen ten aanzien van de formatie waartoe zij behoorden mochten geïdentificeerd zijn, en in geval deze formatie behoort onder één van de door de rechtbank van Neurenberg misdadig geoordeelde organisaties, aan de bevoegde rechtslichamen zal vrijstaan, minstens ten aanzien van de leiders of leden van gezegde formatie die in Duitschland teruggevonden kunnen worden, toepassing te eischen van de artikelen 322 en volgende van het Wetboek van Strafrecht betreffende vereenigingen van misdadigers.

Hierbijgaande tekst van het geamendeerd ontwerp en van dit verslag, werden door uw Commissie eenparig aangenomen.

De Voorzitter-Verslaggever,
H. ROLIN.

**Texte amendé
présenté par la Commission.**

**Geamendeerde tekst
ingediend door de Commissie.**

ARTICLE PREMIER (ancien article 10).

L'article 2 de l'arrêté-loi du 5 août 1943 est remplacé par le texte ci-après :

L'article 10 du Titre Préliminaire du Code de Procédure pénale, qui énumère les cas dans lesquels un étranger peut être poursuivi en Belgique pour infractions commises hors du territoire du Royaume, est complété par l'addition de l'alinéa suivant :

« 4^o en temps de guerre, contre un ressortissant belge ou un étranger résidant en Belgique au moment de l'ouverture des hostilités, une infraction d'homicide ou de lésion corporelle volontaires, de viol, d'attentat à la pudeur ou de dénonciations à l'ennemi. »

ART. 2 (ancien article 1^{er}).

Sont jugées par les juridictions militaires conformément aux dispositions de la présente loi et à celles non contraires des lois de procédure pénale militaire, les infractions tombant sous l'application de la loi pénale belge commises en violation des lois et coutumes de la guerre entre le 9 mai 1940 et le 1^{er} juin 1945 par ceux qui, lors de la perpétration des faits, étaient au service de l'ennemi ou d'un allié de l'ennemi à quelque titre que ce soit, notamment en qualité de fonctionnaires de l'ordre administratif ou judiciaire, de militaires ou d'assimilés, d'agent ou préposé d'une administra-

EERSTE ARTIKEL (vroeger artikel 10).

Artikel 2 van de besluitwet van 5 Augustus 1943 wordt vervangen door volgende tekst :

Artikel 10 van den Voorafgaanden Titel van het Wetboek van Strafvordering, hetwelk de gevallen opnoemt waarin een vreemdeling in België kan vervolgd worden voor misdrijven gepleegd buiten het grondgebied van het Rijk, wordt aangevuld door toevoeging van de volgende alinea :

« 4^o in oorlogstijd, tegen een Belgisch onderdaan of een buitenlandsch onderdaan in België verblijvende op het oogenblik van de vijandelijkheden, een misdrijf van vrijwillige dooding of lichamelijk letsel, van verkrachting, van aanslag op de eerbaarheid, of van verklikking aan den vijand. »

ART. 2 (vroeger artikel 1).

Worden door de militaire rechtscolleges, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en de met de wetten betreffende de militaire strafrechtspleging niet strijdige bepalingen berecht, de misdrijven, vallende onder de toepassing van de Belgische Strafwet, die, met overtreding van de oorlogswetten en -gewoonten tusschen 9 Mei 1940 en 1 Juni 1945 werden gepleegd door degenen die bij de voltrekking van die feiten in dienst waren van den vijand of van een bondgenoot van den vijand in welke hoedanigheid ook, onder meer als ambtenaar van de administratieve of rechterlijke orde,

tion ou de membre d'une formation quelconque ou qui étaient chargés par eux d'une mission quelconque.

ART. 3 (nouveau).

Dans les cas de poursuites intentées par application de l'article 2 de la présente loi, le fait que l'inculpé a agi conformément aux prescriptions de lois ou règlements ennemis et aux ordres d'un supérieur hiérarchique ne peut être considéré comme cause de justification au sens de l'article 70 du Code pénal, lorsque l'acte reproché constituait une violation flagrante des lois et coutumes de la guerre ou des lois de l'humanité. Il pourra éventuellement être considéré comme circonstance atténuante.

ART. 4 (cf. anciens articles 2, 5, 6).

Les infractions prévues à l'article 2 de la présente loi sont poursuivies et jugées conformément à la procédure prévue par l'arrêté-loi du 26 mai 1944, relatif à la compétence et à la procédure en matière de crimes et délits contre la sûreté de l'Etat, modifié et complété par les arrêtés-lois du 18 septembre 1944, du 9 janvier 1945, du 4 mai 1945 et du 18 décembre 1945.

ART. 5 (cf. ancien article 7).

Par dérogation à l'alinéa 2 de l'article 18 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, dans le cas où l'inculpé ne comprend pas la langue dont il demande l'emploi pour la procédure, comme dans le cas où il se refuse à faire choix du français ou du néerlandais, le fait est constaté au procès-verbal de l'interrogatoire et la procédure a lieu dans la langue déterminée par l'auditeur.

als militair of daarmede gelijkgestelde, als agent of aangestelde van een administratie of als lid van eenigerlei formatie, of door hen met eenigerlei zending belast.

ART. 3 (nieuw).

Ingeval vervolgingen worden ingespannen bij toepassing van artikel 2 van deze wet, kan het feit dat de beschuldigde gehandeld heeft overeenkomstig de voorschriften van vijandelijke wetten of reglementen en de bevelen van een hiërarchischen meerdere niet beschouwd worden als een reden van rechtvaardiging in den zin van artikel 70 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer de gewraakte handeling een klaarblijkelijke schending uitmaakte van de oorlogswetten en -gewoonten of van de wetten der menscheijkheid. Eventueel zal dit als verzachtende omstandigheid kunnen beschouwd worden.

ART. 4 (cf. vroegere artikelen 2, 5, 6).

De misdrijven voorzien bij artikel 2 van deze wet worden vervolgd en berecht overeenkomstig de rechtspleging als bepaald in de besluitwet van 26 Mei 1944, betreffende de bevoegdheid en de rechtspleging in zake misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat, gewijzigd en aangevuld bij de besluitwetten van 18 September 1944, 9 Januari 1945, 4 Mei 1945 en 18 December 1945.

ART. 5 (cf. vroeger artikel 7).

In afwijking van alinea 2 van artikel 18 der wet van 15 Juni 1935, op het gebruik der talen in gerechtszaken, in geval de verdachte de taal niet begrijpt waarvan hij het gebruik voor de rechtspleging vordert, zooals in geval hij weigert te kiezen tusschen het Fransch en het Nederlandsch, wordt het feit in het proces-verbaal van de ondervraging vermeld en zal de rechtspleging in de taal, door den auditeur bepaald, gevoerd worden.

ART. 6 (ancien article 8 du projet).

Lorsqu'une infraction ressortissant à la compétence des juridictions militaires instituées par la loi du 15 juin 1899 est connexe à une infraction ressortissant à la compétence de la juridiction militaire visée par l'article 2 de la présente loi, ou lorsqu'une personne justiciable des juridictions militaires visées par la loi du 15 juin 1899, et une personne justiciable de la juridiction militaire organisée par la présente loi, sont poursuivies simultanément comme auteur, co-auteur ou complice, chacune de ces infractions sera jugée par la juridiction militaire organisée par l'arrêté du 26 mai 1944.

ART. 7 (ancien article 9 du projet).

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire en vertu de l'article premier et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément, soit comme auteurs, co-auteurs ou complices d'une infraction aux lois pénales, soit à raison d'infractions connexes, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

De même, lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire en vertu de l'article premier est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, elles sont jugées l'une et l'autre par la juridiction militaire.

ART. 8 (nouveau).

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

ART. 6 (vroeger artikel 8 van het ontwerp).

Wanneer een misdrijf dat tot de bevoegdheid behoort van de militaire rechtscolleges, ingesteld bij de wet van 15 Juni 1899, samenhangt met een misdrijf dat tot de bevoegdheid behoort van het militair rechtscollege, bedoeld bij artikel 2 van deze wet, of wanneer een persoon die onderworpen is aan de bij de wet van 15 Juni 1899 bedoelde militaire rechtscolleges en een persoon die aan het bij deze wet ingerichte militair rechtscollege onderworpen is, gelijktijdig als dader, mededader of medeplichtige werden vervolgd, dan wordt ieder van die misdrijven gevonnist door het bij het besluit van 26 Mei 1944 ingerichte militair rechtscollege.

ART. 7 (vroeger artikel 9 van het ontwerp).

Wanneer een persoon die krachtens artikel één aan de militaire rechtsmacht is onderworpen en een persoon die aan de gewone rechtsmacht onderworpen is gelijktijdig worden vervolgd, hetzij als daders of mededaders van een misdrijf tegen de strafwetten of als medeplichtigen aan dat misdrijf, hetzij op grond van samenhangende misdrijven, dan is het militair rechtscollege bevoegd om dengene te vonnissen die aan de gewone rechtsmacht onderworpen is.

Evenzoo, wanneer een misdrijf dat krachtens artikel één tot de bevoegdheid van het militair rechtscollege behoort samenhangt met een misdrijf dat tot de bevoegdheid van het gewone rechtscollege behoort, worden zij door het militair rechtscollege gevonnist.

ART. 8 (nieuw).

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.